



UMOWA

O WSPÓLPRACY PARTNERSKIEJ POMIĘDZY GMINĄ ULAN-MAJORAT (POLSKA) I MIASTEM RÓŻYN (UKRAINA)

Gmina Ulan-Majorat, reprezentowana przez Jana Łaskiego Wójta Gminy i Miasto Różyn, reprezentowane przez Mera Witalija Iwanowicza Żarskiego, zwane dalej Stronami, kierując się wolą umacniania wzajemnego zrozumienia i przyjaźni, a także utrwalania historycznych związków między narodami polskim i ukraińskim, postanawiają zawrzeć umowę następującej treści:

I

Strony umowy, wyrażając wolę jak najlepszego wykorzystania osiągnięć dotychczasowej współpracy oraz strategicznego partnerstwa Polski i Ukrainy, postanawiają:

1. Dzielić się doświadczeniem w dziedzinie funkcjonowania obu samorządów lokalnych.
2. Wspierać współpracę w dziedzinie kultury i sportu, która przewiduje: wymianę zespołów artystycznych i twórców, udział w festiwalach, innych imprezach kulturalnych i zawodach sportowych, organizację szkoleń i warsztatów dla pracowników i działaczy sfery kultury, a także wspólny udział w innych tego typu przedsięwzięciach.
3. Nawiązać współpracę w dziedzinie turystyki poprzez wymianę doświadczeń w branży turystycznej, a także wspieranie aktywnej wymiany turystycznej między oboma Stronami.
4. Rozwijać współpracę w dziedzinie oświaty i nauczania poprzez realizację projektów wymiany młodzieży i nauczycieli, pomoc przy organizacji staży i szkoleń, które mają na celu pogłębienie wiedzy i umiejętności oraz realizację wspólnych programów edukacyjnych.
5. Wspierać rozwój przedsiębiorczości, sprzyjać nawiązywaniu i rozwijaniu kontaktów między przedsiębiorcami w celu realizacji wspólnych inicjatyw i projektów aktywizujących i rozwijających wymianę gospodarczą.
6. Opracowywać i wspólnie realizować projekty współfinansowane z zewnętrznych środków międzynarodowych organizacji wspierających.
7. Promować dorobek kulturowy Stron wynikający z przesłanek historycznych i etnicznych oraz ich geograficznego zróżnicowania.

II

Współpraca będzie realizowana zgodnie z zasadą wzajemności.

III

Podstawą współpracy będą bezpośrednie kontakty między organizacjami, instytucjami i firmami, które zgodnie ze swoimi potrzebami i możliwościami będą finansować swoje działania.

IV

Współpraca realizowana jest w zgodzie z obowiązującym ustawodawstwem każdej ze Stron.

V

Kwestie sporne związane z realizacją i zmianami niniejszej umowy będą rozwiązywane w drodze dwustronnych konsultacji.

VI

Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez obie Strony.

VII

Umowa sporządzona została w czterech egzemplarzach, po dwa w języku polskim i ukraińskim; obie wersje językowe posiadają jednakową moc prawną.

WITALIJ IWANOWICZ ŻARSKI

JAN ŁASKI

Mer Miasta Różyn

Wójt Gminy Ulan-Majorat

Ulan-Majorat, 22 czerwca 2009 roku